

Aizoain
Aitzoain

Añezcar
Añezkar

Artica
Artika

Ballariain

Berrioplano
Berriobeiti

Berriuso
Berriogöiti

Elcarte
Elkarte

Larragueta
Larrageta

Loza
Lotza

Oteiza
Oteitza

Colabora / Laguntzailea:



Tirada / Ale kopurua:
3.200

D.L. / L.G:
NA- 1432-2006.
Difusión gratuita
Doako banaketa

Fotografía / Argazkia:
Antonio Olza

Realiza / Errealizatzailea:
Heda Comunicación
Traducción / Itzulpena: Kike
Diez de Ulzurrun

Consejo de redacción/
Erredakzio Kontseilua:

Manuel Moreno, Eliaia
Ullate, Francisco Esquíroz,
Donald Navas, Francisco
Javier Vallez, Unai Calvo

Edita / Argitaratzailea:
Ayuntamiento de
Berrioplano
Berriobeitiko Udala

BERRIO PLANO INFORMA

BERRIO BEITI ko AHOTSA

64

Ekaina 2022 / 2022 Junio

Boletín de información municipal
del Ayuntamiento de Berrioplano

Berriobeitiko udalaren
informazio aldizkaria

Síguenos en / Hemen gaituzu:



<http://www.berrioplano.es/>



Euskararen jaia :: Fiesta del euskera

Agenda honetako jardueretan aldaketak egon daitezke. Izan ere, gerta daiteke COVID-19 gaitzaren ondorioz osasun egoerak txarrena egitea, eta osasun arloko agintariek bestelako prebentzio neurriak hartu behar izatea.

Esta agenda de actividades es susceptible de sufrir cambios si la situación sanitaria a consecuencia de la COVID-19 obliga a las autoridades sanitarias a tomar nuevas medidas de prevención.

2022ko UDA

Ekainak 24, 25 eta 26 OTEITZAKO JAIAK

Ekaina-Uztaila-Abuztua

ARTIKAKO KIROL INSTALAZIOAK

Udako programa: "Ostiral dibertigarriak"

Noiz: ekainak 24; uztailak 1, 22 eta 29; eta abuztuak 5, 12, 19 eta 26
Jarduerak: aquaboard masterclass, aquazumba, cardio box, body balance, haur tailerrak, urretako jolasak, magia...

Ekaina-Uztaila-Abuztua

BERRIOBEITIKO KIROL INSTALAZIOAK

Udako programa: "Asteazken eroak"

Noiz: ekainak 29; uztailak 20 eta 27; eta abuztuak 3, 10, 17, 24 eta 31

Jarduerak: aquaboard masterclass, aquazumba, cardio box, body balance, haur tailerrak, urretako jolasak, magia ...

Uztailak 1

IBILALDI OSASUNGARRIAK

Irteera: María de Maeztu Kultur Etxea (Artika)
Ordua: 10:00

Abuztuak 5-7 LARRAGETAKO JAIAK

Abuztuak 5

KALE ANTZERKIA

"¡Qué buen día!
Taldea: Maite Guevara
Non: Larragetakoko pilotalekua
Ordua: 19:00

Abuztuak 26-28 BERRIOGOITIKO JAIAK

Abuztuak 26

KALE ANTZERKIA

"Chef Nature"
Taldea: Markelñe
Non: Berriogoitiko pilotalekua
Ordua: 18:30

Abuztuak 31 - Irailak 7

UDAL IKASTAROAK

IZEN-EMATEA

Jardueren lekua: Berriobeiti, Artika, Lotza, Berriogoitiko
Izen-ematea: 012 Infolocal- 948 012 012 (8:00-19:00)

Irailak 9-11

AÑEZKARKO JAIAK ELKARTEKO JAIAK ARTIKAKO JAIAK

Irailak 9

KALE ANTZERKIA

"Cataplum!"
Taldea: Circo La Raspa
Non: Añezkarko pilotalekua
Ordua: 17:00

Irailak 11

KALE ANTZERKIA

"Panoli Kabareta"
Taldea: Ganso&Cía
Non: Elkarteko plaza
Ordua: 18:30

Irailak 16

KALE ANTZERKIA

"Fábrica de los sueños"
Taldea: Kinser
Non: Lotzako plaza
Ordua: 18:30

Irailak 24

ZENDEAREN EGUNA

Irailak 25

EZKIDIKO KROSA

Irteera eta helmuga: Añezkar
Probak: 5 km / 10 km

VERANO 2022

24, 25 y 26 junio FIESTAS DE OTEIZA

Junio-Julio-Agosto INSTALACIONES DEPORTIVAS DE ARTICA

Programa de verano "Viernes divertidos"
Cuándo: 24 junio; 1, 22 y 29 julio; y 5, 12, 19 y 26 agosto

Actividades: masterclass de aquaboard, aquazumba, cardio box, body balance, talleres infantiles, juegos acuáticos, magia...

Junio-Julio-Agosto INSTALACIONES DEPORTIVAS DE BERRIOPLANO

Programa de verano "Miércoles locos"
Cuándo: 29 junio; 20 y 27 de julio; y 3, 10, 17, 24 y 31 agosto

Actividades: masterclass de aquaboard, aquazumba, cardio box, body balance, talleres infantiles, juegos acuáticos, magia...

1 julio

PASEOS SALUDABLES

Salida: Casa de Cultura María de Maeztu (Artica)
Hora: 10:00

5-7 agosto

FIESTAS DE LARRAGUETA

5 agosto

TEATRO DE CALLE

"¡Qué buen día!
Compañía: Maite Guevara
Lugar: frontón de Larragueta
Hora: 19:00

26-28 agosto

FIESTAS DE BERRIOSUSO

26 agosto

TEATRO DE CALLE

"Chef Nature"
Compañía: Markelñe
Lugar: frontón de Berriosuso
Hora: 18:30

31 agosto-7 septiembre

INSCRIPCIÓN CURSOS MUNICIPALES

Lugar de las actividades: Berrioplano, Artica, Loza, Berriosuso
Inscripciones: 012

Infolocal- 948 012 012 (8:00-19:00)

9-11 septiembre FIESTAS DE AÑEZCAR

FIESTAS DE ELCARTE

FIESTAS DE ARTICA

9 septiembre

TEATRO DE CALLE

"Cataplum!"
Compañía: Circo La Raspa
Lugar: frontón de Añezkar
Hora: 17:00

11 septiembre

TEATRO DE CALLE

"Panoli Kabareta"
Compañía: Ganso&Cía
Lugar: plaza de Elcarte
Hora: 18:30

16 septiembre

TEATRO DE CALLE

"Fábrica de los sueños"
Compañía: Kinser
Lugar: plaza de Loza
Hora: 18:30

24 septiembre

DÍA DE LA CENDEA

Hora: 18:30

25 septiembre

CROSS DE EZKIDI

Salida y llegada: Añezkar
Pruebas: 5 km / 10 km

Izen-ematea 2022-2023ko udal ikastaroetan

2022-2023 ikasturteko udal ikastaroetan izena eman nahi duenak 012 Infolokal telefonora (948 012 012) deitu beharko du abuztuaren 31tik irailaren 7ra. Bestalde, irailaren 9an, 12an eta 13an lekua baiezatu eta ordainketa egingen da.

Argibideak, udal webean (www.berrioplano.es) eta udan etxez etxe banatuko diren foiletuetan.

Inscripciones de los cursos municipales 2022-2023

Las personas interesadas en inscribirse en las actividades municipales del curso 2022-2023 deberán llamar del 31 de agosto al 7 de septiembre al teléfono 012 Infolocal (948 012 012). La confirmación de plazas y el pago tendrá lugar los días 9, 12 y 13 de septiembre.

Más información en la página web municipal (www.berrioplano.es) y en los folletos informativos que se buzzonearán en verano.



Charla-coloquio sobre la factura de la luz

El pasado 11 de mayo el espacio Artigune 3 (Nuevo Artica) acogió una charla-coloquio sobre cómo ahorrar en la factura de la luz. Ricardo Areta y José Javier Martínez, de la Asociación de Consumidores de Navarra Irache, informaron de algunos de los aspectos que más preocupan a la ciudadanía como si merece la pena cambiar de compañía eléctrica, si es mejor el mercado libre o autorregulado, cómo nos afectan las franjas horarias o qué es el autoconsumo y cómo me puedo beneficiar.

Solasaldia argiaren fakturaz

Joan den maiatzaren 11n, Artigune 3n (Artika Berri), solasaldi bat egin zen argi-fakturaz nola aurreztu jakiteko. Ricardo Areta eta José Javier Martínez Irache Nafarroako Kontsumitzaileen Elkartekoak dira eta herritarren kezak argitu zituzten, hala nola merezi ote duen konpainia elektriko aldatzeko, hobe ote den merkatu librea edo autorregulatua, nola eragiten diguten ordu-tarteek edota zer den autokontsumoa eta nola aterako diogun probetxua.

NOVEDADES BIBLIOTECA LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK



LACKBERG, Camila /
FEXEUS, Henrik
El mentalista
Planeta, 2022

PLATH, Silvia
Beirazko kanpaia
Txalaparta, 2022

MARTÍN, Ángel
Por si las voces vuelven
Planeta, 2021

IGORT
**Cuadernos ucranianos
y rusos. Vida y muerte
bajo el régimen**

soviético
Cómic. Salamandra
Graphic, 2022

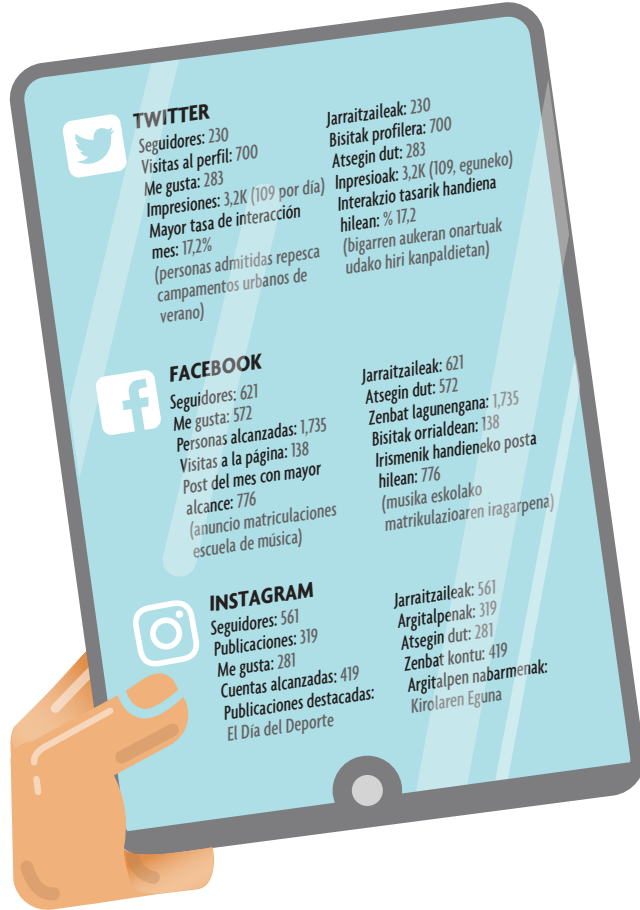
ROJAS, Marián
**Encuentra tu persona
vitamina**
Editorial Espasa, 2021

IRISARRI, Iñaki
**... eta infernuko
demonioa adiskide**
Elkar, 2021

CIFRAS / ZENBAKIAK

REDES SOCIALES
MUNICIPALES
(a 31 de mayo de 2022)

UDALAREN SARE
SOZIALAK
(2022ko maiatzaren 31n)



Red Social	Seguidores	Visitas al perfil	Me gusta	Impresiones	Mayor tasa de interacción mes	Interacción	Jarraitzaileak	Atsegin dut	Zenbat lagunengana	Bisitak orrialdean	Irismenik handieneko posta hilean	Argitalpen nabarmenak
TWITTER	230	700	283	3,2K (109 por día)	17,2%	Interakzio tasarik handiena hilean: % 17,2 (bigarren aukeran onartuak udako hiri kanpaldietan)	621	572	1,735	138	776	776 (musika eskolako matrikulazioaren iragarpena)
FACEBOOK	621	1,735	138	776	(anuncio matriculaciones escuela de música)	Jarraitzaileak: 621 Atsegin dut: 572 Zenbat lagunengana: 1,735 Bisitak orrialdean: 138 Irismenik handieneko posta hilean: 776 (musika eskolako matrikulazioaren iragarpena)	561	319	281	419	El Día del Deporte	Argitalpen nabarmenak: 419 Kirolaren Eguna
INSTAGRAM	561	319	281	419	El Día del Deporte	Jarraitzaileak: 561 Atsegin dut: 319 Zenbat kontu: 281 Argitalpen nabarmenak: 419 Kirolaren Eguna						

BIBLIOTECA A DOMICILIO ETXEZ ETXeko LIBURUTEGIA

PARA PERSONAS CON MOVILIDAD REDUCIDA

Personas residentes en las poblaciones de Berrioplano, con carné de usuario de las Bibliotecas Públicas de Navarra y movilidad reducida acreditada.

Solicitudes

bibliarc@navarra.es y en el 948 38 26 22 (de 15:00 a 21:00. En verano de 9:00 a 2:30)

MUGIKORTASUN URRIKO JENDEARENTZAT

Berriobeitiko herrietan bizi direnentzat, Nafarroako Liburutegi Publikoetako erabiltzaile txartela badute eta mugikortasun urria ziurtatua badute.

Eskariak

bibliarc@navarra.es eta 948 38 26 22 (15:00 - 21:00. Uda, 9:00 - 2:30)

HIZKIAK / LETRAS

“Induria”: se utilizaba de forma generalizada en la Cendea con el significado de habilidad, maña. “Trabajaba con rapidez, con induria”. Del euskera *induria*: habilidad, maña. Era muy frecuente su uso para referirse a las ganas y a la falta de genio. “Ese no tiene induria”.

“Toz-toz”: esta expresión era muy utilizada en la Cendea para llamar al ganado. Del euskera *hatoz*: ven. También se usaba “Hatoz enea” para llamar a los bueyes, del euskera *hatoz*: ven + *honera* (*hona*): aquí.

Fuente: *El euskera en el habla cotidiana de la Cendea de Berrioplano*.

“Induria”: Zendea oso erabilia: trebezia, abilezia, iaiotasuna. “Azkar lan egiten zuen, induriaz”. Euskal hitza da eta horixe esan nahi du: trebetasuna. Maiz, “Gizon induri gabea da” eta horrelakoak entzuten ziren lanerako funtsik ez zuenari esateko.

“Toz-toz”: esamolde hori asko erabiltzen zen Zendea azindari deitzeko. *Hatoz* euskal hitzetik heldu da. Halaber, “Hatoz enea” erabiltzen zen idiei deitzeko. Hau da, *hatoz* + *honera* (*hona*).

Iturria: *Euskara Berribeiti Zendeako eguneroko hizkeran*.



BOOKCROSSING bookcrossing.com

INTERCAMBIO DE LIBROS EN BERRIOPLANO Y ARTICA

Centro Cívico María Domínguez de Artica (en horario de actividad). Edificio Multiusos de Berrioplano (de 10:00 a 22:00)

LIBURU TRUKEA BERRIOBEITIN ETA ARTIKAN

María Domínguez Gizarte Etxean (jarduerak daudenean bakarrik dago zabalik). Berriobeitiko Erabilera anitzeko (10:00etatik 22:00etara),

PLENO ORDINARIO (9-04-2022)

Aprobación de la modificación presupuestaria 5/2022. En una sesión plenaria a la que asistió toda la corporación municipal, el Pleno aprobó por unanimidad la modificación presupuestaria 5/2022 destinar 48.000 euros a la renovación de la caldera de la escuela infantil de Berriosuso.

Aprobación del nuevo baremo para la plaza de juez de paz. El Pleno aprobó por unanimidad el nuevo baremo para asignar al juez de paz.

Aprobación del pliego de condiciones para la gestión de las escuelas infantiles.

Antes de proceder a la aprobación del punto, un concejal de EH Bildu se abstuvo de votar por implicación personal en el tema. Sometido a votación el pliego de condiciones para la gestión de las escuelas infantiles, se aprobó por 10 votos a favor de Navarra Suma, AAB, Plazaola, PSN y VAB y 2 abstenciones de EH Bildu.

Ayuda de emergencia a Ucrania. El Pleno aprobó por unanimidad conceder una ayuda de emergencia de 2.500 euros a Ucrania a través de la ONG Save the children.

Moción de Navarra Suma de apoyo al sector primario. La Corporación municipal rechazó por 7 votos en contra de EH Bildu, Plazaola, PSN y VAB y 6 a favor de Navarra Suma y AAB la moción de Navarra Suma de apoyo al sector primario.

PLENO ORDINARIO (03-05-2022)

Aprobación inicial de la modificación presupuestaria 7/2022. En una sesión ordinaria a la que asistió toda la corporación municipal, el Pleno aprobó por unanimidad la modificación presupuestaria 7/2022 para destinar 18.200 euros a la

ampliación del parque de skate de Berriosuso a prouesta del concejo de Berriosuso.

Aprobación inicial de la modificación presupuestaria 8/2022. La Corporación municipal aprobó por unanimidad la modificación presupuestaria 8/2022 para destinar 16.701 euros al Patronato de la Escuela de Música.

Moción de Navarra Suma de apoyo al presidente Zelenski y de denuncia de las acciones de personas y partidos políticos contrarias a apoyar a Ucrania ante la invasión rusa. El Pleno rechazó por 5 votos en contra de EH Bildu y Plazaola, 5 abstenciones de AAB PSN y VAB, y 3 a favor de Navarra Suma la moción de Navarra Suma de apoyo al presidente Zelenski y de denuncia de las acciones de personas y partidos políticos contrarias a apoyar a Ucrania ante la invasión rusa.

Moción de Navarra Suma de apoyo a ANFAS. La Corporación municipal aprobó por 7 votos a favor de Navarra Suma, AAB y VAB, 5 abstenciones de EH Bildu y Plazaola y 1 voto en contra de PSN la moción de Navarra Suma para instar al Gobierno de Navarra a financiar de forma adecuada la sede de ANFAS y de otras entidades de discapacidad, de forma que se permita una atención descentralizada y adecuada a las personas con discapacidad cerca de su domicilio y entorno.

Declaración de apoyo al ciclo 0-3. El Pleno aprobó por 6 votos a favor de EH Bildu, Plazaola y VAB, 4 en contra de Navarra Suma y PSN y 3 abstenciones de AAB una declaración para apostar por la dignificación del ciclo 0-3 como ciclo educativo que vaya encaminado a la calidad, universalidad, gratuidad y mejora de las condiciones de este ciclo, y para crear una mesa de trabajo en la que estén representadas instituciones, sindicatos, grupos representados en el Parlamento de Navarra y la Plataforma 0-3, que realice aportaciones para la mejora del ciclo.

OSOKO BILKURA ARRUNTA (2022-04-9)

5/2022 aurrekontu aldaketa onetsi da. Zinegotzi guztiak bertan zirela, osoko bilkurak aho batez onetsi zuen 5/2022 aurrekontu aldaketa. Beraz, 48.000 euro erabiliko dira Berriogoitiko haur eskolako galdara berritzeko.

Bake-epaile posturako baremo berria, onetsia.

Osoko bilkurak bake-epailea izendatzeko baremo berria onetsi zuen aho batez.

Haur eskolak kudeatzeko baldintza-agiria onetsi da.

Aztergaia onetsi aurretik, EH Bilduko zinegotzi bat abstenitu zen, gain inplikazio pertsonala duelako. Haur eskolak kudeatzeko baldintza-agiria bozkaturik, onetsi zen, 10 boto izan baitziren alde (Navarra Suma, AAB, Plazaola, PSN eta VAB) eta 2 abstentzio (EH Bildu).

Premiazko laguntza Ukrainari. Osoko bilkurak aho batez onetsirik, premiazko laguntza eman zaió Ukrainari (2.500 euro), ONG Save the children GKeren bidez.

Navarra Sumaren mozioa lehen sektorearen alde. Udalbatzak atzera bota zuen, 7 boto izan baitziren aurka (EH Bildu, Plazaola, PSN eta VAB) eta 6 alde (Navarra Suma eta AAB).

OSOKO BILKURA ARRUNTA (2022-05-03)

7/2022 aurrekontu aldaketa onetsi zen. Zinegotzi guztiak bertan zirela, osoko bilkurak 7/2022 aurrekontu aldaketa onetsi zuen aho batez. Beraz, 18.200 euro erabiliko dira Berriogoitiko skate parkea handitzeko, Berriogoitiko kontzejua proposaturik.

8/2022 aurrekontu aldaketa hasiera batez onetsia. Udalbatzak 8/2022 aurrekontu aldaketa onetsi du aho batez. Hortaz, 16.701 euro Musika Eskolaren Patronatura bideratuko dira.

Navarra Sumaren mozioa Zelenski presidentearen alde eta, errusiarren inbasioa dela-eta, Ukrainari sostengua ematearen kontrako pertsonen eta alderdi politikoen ekintzak salatzen. Osoko bilkurak Navarra Sumaren mozioa errefusatu zuen, 5 boto izan baitziren aurka (EH Bildu eta Plazaola), 5 abstentzio (AAB PSN eta VAB) eta 3 alde (Navarra Suma). Zelenski presidentearen aldeko mozioa zen eta, errusiarren inbasioa dela-eta, Ukrainari sostengua ematearen kontrako pertsonen eta alderdi politikoen ekintzak salatzen.

Navarra Sumaren mozioa ANFASen alde. Udalbatzak Navarra Sumaren mozioa onetsi zuen, 7 boto izan baitziren alde (Navarra Suma, AAB eta VAB), 5 abstentzio (EH Bildu eta Plazaola) eta 1 aurka (PSN). Mozioaren bidez, Udalak Nafarroako Gobernua premiatu du ANFASen eta desgaitasun arloko beste erakunde batzuen egoitza egokiro finantzatzera, desgaitasuna duen jendeari arreta deszentralizatua eta egokia emateko, betiere bakoitzaren etxetik eta ingurunetik hurbil.

0-3 zikloaren aldeko adierazpena. Osoko bilkurak adierazpena onetsi zuen, 6 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Plazaola eta VAB), 4 aurka (Navarra Suma eta PSN) eta 3 abstentzio (AAB). 0-3 zikloa hezkuntza-etapa gisa duintzearen aldeko adierazpena izan zen, kalitaterantz, unibertsaltasunerantz eta doakotasunerantz jotzeko, bai eta baldintzak hobetzeko ere. Era berean, lan mahai bat eratzea proposatu da zikloa hobetzeko ekarpenak egite aldera. Mahaian erakundeak, sindikatuak, Parlamentuko taldeak eta 0-3 plataformaren ordezkariak egonen lirarteke.

ERRALDOI SOLIDARIOEN III. TOPAKETA / III ENCUENTRO DE GIGANTES SOLIDARIOS



9 konpartsa elkarrekin ANFASen aldeko erraldoi-besta solidarioan

9 comparsas se unieron a la Gigantada solidaria a favor de ANFAS

Eguraldi txarra eginagatik ere (bezperan elurra ere egin baitzuen) eta COVIDek eragindako hutsunerik izan bazen ere, joan den apirilaren 2an, ANFAS Nafarroaren aldeko Erraldoi Solidarioen III. Topaketa ospatu zen handizki Artika Berrin. Honatx konpartsak: **Logroño**koa (Errioxa), **Legazpiko**a (Gipuzkoa), **Gasteiz**koa (Araba), **Fragako**a (Huesca), **Alcorisako**a (Teruel), **Sant Joan Despiko**a eta **Dejes del Prat de Llobregateko**a (Bartzelona), eta **Borjako**a (Aragoi); azken horien arteko erraldoi bat José Antonio Labordeta kantautore, politikari, idazle eta irakaslearen irudia da. Guztiak ere, Javier Bozal herriko konpartsak deiturik etorri ziren.

Ekitaldi nagusiak Artika Berriko plazan eta arkupeetan egin ziren. Hotzari aurre eginez, jai giroko eguna izan zen eta jendeak gogoz parte hartu zuen, erraldoiez gain, bestelakoak ere izan baitziren, hala nola zezen gurpildunak, buruhandiak, mago bat, etab. 200 bat lagunek, haien artean inguruko saltoki-jabe batzuek, dirutza nabarmena bildu zuten desgaitasun intelektuala duten edo garapen-nahasmenduak dituzten pertsonen eta senideen aldeko Nafarroako Elkartearantzat.

A pesar del mal tiempo, nevada incluida la víspera, y alguna que otra baja por COVID, el pasado 2 de abril Nuevo Artica celebró a lo grande el III Encuentro de Gigantes Solidarios a favor de ANFAS Navarra. Comparsas llegadas desde **Logroño** (La Rioja), **Legazpi** (Gipuzkoa), **Vitoria-Gasteiz** (Álava), **Fraga** (Huesca), **Alcorisa** (Teruel), **Sant Joan Despi** y **Dejes del Prat de Llobregat** (Barcelona), y **Borja** (Aragón) con un gigante que representa al que fuera cantautor, político, escritor y profesor José Antonio Labordeta, se dieron cita en el encuentro convocado por la comparsa local Javier Bozal.

Los actos centrales se celebraron en la plaza de Nuevo Artica y bajo los porches. El público desafió al frío y vivió una jornada festiva y muy animada gracias a las carreras de toros de ruedas, a las comparsas, a los cabezudos, a las actuaciones musicales y de un mago... Alrededor de 200 personas, entre las que se cuentan propietarios/as de comercios de la zona, consiguieron recaudar una importante cantidad de dinero para la Asociación Navarra a favor de las personas con discapacidad intelectual o trastornos del desarrollo y sus familias.

FIESTAS DE VERANO / UDAKO JAIK

¡Este año sí hay fiestas!

Aurten bada festarik!

Este verano lo vamos a vivir a lo grande. Después de dos años sin fiestas debido a la pandemia, la música, las comidas populares, las herri-kirolak, las kalejiras y el buen ambiente volverán a nuestros concejos.

El pistoletazo de salida lo dio Berrioplano, que celebró sus fiestas del 10 al 12 de junio; le tomará el relevo **Ballariáin** (17-19 junio) y **Oteiza** se engalanará para celebrar sus fiestas patronales de San Juan del 24 al 26 de junio.

En agosto les tocará el turno a **Larragueta** (5-7 agosto) y a **Berrioso** (26-28 agosto) y en septiembre a Añezcar Artica y Elcarte (9-11 septiembre) y a **Loza** (16-18 septiembre).

Uda ezin hobeki emanen dugu. Izan ere, pandemiaren ondorioz bi urtez festarik ospatu gabe ibili eta gero, berriz ere izanen da besta girorik gure herrietan: musika, herri bazkariak, herri kirolak, karrikadantzak eta giro ona.

Lehenbizikoak Berriobeitikoak izan dira, ekainaren 10etik 12ra ospatu baitituzte; **Ballariainek** hartuko du txanda (ekainak 17-19) eta, gero, **Oteitzak**, Sanjoanetan, ekainaren 24tik 26ra.

Abuztuan, **Larragetan** (abuztuak 5-7) eta **Berriogoin** (abuztuak 26-28) ospatuko dituzte eta, irailean, azkenik, **Añezkarren** eta **Elkartan** (irailak 9-11) eta **Lotzan** (irailak 16-18).

SENIDETASUNEZKO JAIK / FIESTA DE HERMANDAD



Zendearen Eguna, irailean

El Día de la Cendea, en septiembre

Aurten, Berriobeitiko udalerriko hamar herriak berriz ere elkartuko dira Zendearen Eguna ospatzeko. **Irailaren 24an** izanen da. Udan zehar, ohiko bitartekoak erabiliz emanen da aditzera behin betiko egitaraua, bai eta egoitza ere, hau da, udal webean eta sare sozialetan, baina herri bazkaria, musika emanaldiak eta ohiko ekitaldiak izanen dira.

Este año los diez concejos del municipio de Berrioplano volverán a reunirse para celebrar el Día de la Cendea. Será el **24 de septiembre** y, aunque la programación definitiva y la sede se darán a conocer a lo largo del verano por los canales habituales (web municipal y redes sociales), no faltará la tradicional comida popular, las actuaciones musicales y otras actividades habituales en esta jornada.

MEJORA DE INSTALACIONES / INSTALAZIOAK HOBETZEKO LANAK

Ampliación de la pista de skate | Skate pista handituko da

El Ayuntamiento de Berrioplano aprobó el pasado 3 de mayo una modificación presupuestaria para ampliar el parque skate de Berriosuso. Las obras de mejora y ampliación han sido una petición del Concejo de Berriosuso y el Consistorio ha acordado asignar 18.200 euros para su ejecución.

El nuevo parque skate dispondrá de tres módulos de rampas con barandillas de seguridad y todo el material que se va a instalar está acreditado y homologado por ASES XXI, certificadora acreditada por ENAC, según la normativa vigente UNE-EN 14974:2021.



Joan den maiatzaren 3an, Berriobeitiko Udalak aldaketa onetsi zuen aurrekontuan Berriogoitiko skate parkea handitzeko.

Berriogoitiko Kontzejuak berak eskatu du parkea hobetu eta handitzea eta, orain, Udalak 18.200 euro ematea erabaki du lanak egiteko.

Skate parke berriak hiru arrapala-modulu izanen ditu, segurtasunezko barandaz hornituak. ASES XXI izeneko etxeak ziurtatu eta homologatu du paratuko den material guztia. ENAC erakundeak akreditatua dago, indarrean den UNE-EN 14974:2021 arauaren arabera.

KORRIKA



Euskararen aldeko lasterketa apirilaren 2an iritsi zitzaizun

Covid-19ak eragindako etenaldiaren ondotik, Korrika izan dugu berriz ere gure artean. Izan ere, euskararen aldeko lasterketa apirilaren 2an iritsi zen Berriobeiti Zendeako herrietara: Añezkar, Oteitza, Ballariain, Berriogoi, Berriobeiti, Aitzoain eta, azkenik, Artika. Udalak kilometro bat erosi zuen, Berriogoitik Berriobeitira.

La carrera por el euskera nos visitó el 2 de abril

Tras el parón provocado por la pandemia de la Covid-19, la Korrika ha regresado a nuestros pueblos. La carrera popular en favor del euskera llegó a la Cendea de Berrioplano el pasado 2 de abril y recorrió Añezcar, Oteitza, Ballariain, Berriosuso, Berrioplano, Aizoain y, finalmente, Artica. El Ayuntamiento patrocinó el kilómetro que unía Berriosuso y Berrioplano.

SENTSIBILIZAZIOA / SENSIBILIZACIÓN



Errespetatu ditzagun mugikortasun urrituko pertsonekako aparkalekuak

Respetar las plazas de aparcamiento para personas con movilidad reducida

Udalak plaka bat jarri du desgaitasuna duten pertsonen aparkalekuan. Desgaituendako soilik direla adierazteaz gain, beste mezu bat ere badago idatzia, leku horiek errespetatzeak duen garrantzia herritarrei oroitarazteko. "Mugikortasun urritua izateak ez nau mugatzen. Ez nazazu zeuk mugatu, nire aparkalekua hartuz".

Plaka desgaitasuna duten pertsonen aparkalekuan jarri da, hau da, María Domínguez kalean, Clara Campoamor karrikarekin egiten duen izkinan. Herritarrak sentsibilizatu nahi ditu mugikortasun urritua dutenendako aparkalekuaren erabilera egokiaz.

El Ayuntamiento ha colocado una placa de aparcamiento para personas con discapacidad en la que, además de indicar que están reservadas exclusivamente para estos/as destinatarios/as, cuenta con un mensaje para concienciar a la ciudadanía de la importancia de respetar estas plazas: "La movilidad reducida no me limita, no lo hagas tú ocupando mi plaza".

El panel se ha instalado en las plazas de aparcamiento para personas con discapacidad situadas en la calle María Domínguez, esquina con la calle Clara Campoamor, y pretende sensibilizar sobre el buen uso de aparcamiento para personas con movilidad reducida.

Continúa la instalación de desfibriladores

Con el instalado recientemente en la sociedad Artabil de Loza, son ya 12 los desfibriladores diseminados en distintos puntos del municipio de Berrioplano



Desfibrilatzaile gehiago paratu dira

Azkena Lotzako Artabil elkarteon jarri da. Horrenbestez, dagoeneko 12 desfibrilatzaile ditugu Berriobeitiko udalerrian harat-honat jarriak

El Ayuntamiento avanza en la instalación de desfibriladores en el municipio. El objetivo es colocar estos aparatos electrónicos en todos los concejos para que, en caso de emergencia, puedan realizarse las maniobras de reanimación necesarias hasta que acudan los servicios médicos. Por eso, tras la instalación de los desfibriladores, el consistorio tiene previsto organizar varios cursillos de formación, similares a los que viene realizando desde hace un tiempo, para que la ciudadanía sepa cómo actuar ante un paro cardíaco.

Uno de los últimos lugares en los que se ha colocado un desfibrilador es la sociedad Artabil de Loza.

En total, hay 14 desfibriladores instalados en distintos puntos del municipio (**instalaciones deportivas de Artica, farmacia 24 horas de Artica, Casa de Cultura María de Maeztu, escuela infantil de Nuevo Artica, escuela infantil de Berrioso, instalaciones deportivas de Berrioplano, consultorio de Berrioplano, plaza del concejo de Larragueta** (junto al portal 16), **sociedad de Loza, en la casa del Concejo de Oteiza** y en el **vehículo municipal de los alguaciles** (618 969 455). Las paradas cardiacas son una de las causas de muerte más comunes en nuestro país y el 85% de ellas ocurren fuera de los hospitales (un 26% en la calle y lugares públicos). Una actuación inmediata es esencial para salvar vidas.

Udalak desfibrilatzaile gehiago jarri ditu udalerrian. Helburua baita tresna elektronikoko horiek herri guztietan paratzea; horrela, larrialdian, behar diren bizkortze-manio-brak egiteko aukera izanen da zerbitzu medikoak iritsi arte. Hori dela eta, desfibrilatzaileak jarri ondoren, Udalak hainbat ikastaro antolatu nahi ditu, herritarrek tresna horiek erabiltzen ikasteko eta, inori bihotzekoa gertatuz gero, nola jokatu jakiteko. Aspaldian hasi dira era horretako ikastaroak. Lotzako Artabil elkarteon ere paratu da berrikitan desfibrilatzaile horietako bat. Guztira, 14 desfibrilatzaile daude

udalerriko hainbat tokitan paratuak (**Artikako kirol instalazioak, Artikako 24 orduko botika-denda, María de Maeztu Kultur Etxea, Artika Berriko haur eskola, Berriogoitiko haur eskola, Berriobeitiko kirol instalazioak, Berriobeitiko kontsultategia, Larrageta plaza -16 zenbakiko atariaren ondoan-, Lotzako elkarte, Oteitzako Kontzeju Etxea** eta **albienteen udal ibilgailua**). Bihotzekoak heriotza-eragilerik ohikoenenetako bat dira estatuan eta haietariko % 85 ospitaleetatik kanpo gertatzen dira (% 26 karrikan eta leku publikoetan). Berehalako esku-hartzea funtsezkoa da biziak salbatzeko.

ELKARTASUNA / SOLIDARIDAD

Harreran diren familia ukrainarrak doan sartuko dira udal kirol instalazioetan



Las familias ucranianas en acogida accederán gratuitamente a las instalaciones deportivas municipales

Ukrainako gerra hasi zenetik, Nafarroako erakunde publikoak buru-belarri ari dira beren herrialdetik ihes egin behar izan duten eta Nafarroara babes bila iritsi diren familia ukrainarren alde. Berriobeitiko Udalak ere bere harri-koskorra ekarri nahi izan du eta, udalak erabakirik, Ukrainatik edo ingurutik etorri eta harreran diren familiak doan sartuko dira Artikako eta Berriobeitiko kirol instalazioetan, udal zerbitzuak eskura izan ditzaten.

Horretarako, familiek Berriobeitin erroldatuak egon beharko dute edo, gutxienez, udalerriko etxebizitza batean egon beharko dute harreran.

Bestalde, eta uda oro bezala, familia erroldatu abonatuak harreran dituzten haurrak ere doan sartuko dira harrereldiko udaldian.

Desde que empezó la guerra en Ucrania, las instituciones públicas navarras se han volcado con las familias ucranianas que se han visto obligadas a huir de su país y buscar refugio en la Comunidad Foral. También el Ayuntamiento de Berrioplano ha decidido aportar su granito de arena y ha acordado dar acceso gratuito a las instalaciones deportivas de Artica y de Berrioplano a familias enteras en acogida venidas de Ucrania o del entorno, con el objetivo de que puedan acceder a los servicios municipales. Para ello, las familias deberán estar empadronadas en Berrioplano o, por lo menos, estar acogidas en una vivienda del municipio. Por otro lado y como todos los veranos, los menores acogidos por familias que sean empadronadas abonadas, también podrán tener acceso para la temporada que dure la acogida.

COMPARSA DE GIGANTES DE ARTICA HISTORIA HANDIKO ERRALDOI ETA KILIKIAK



JUNIO 2022 / 2022 EKAINA ∞ BERRIOPLANO INFORMA / BERRIOBETIKO AHOTSA

La comparsa de Artica está formada por dos parejas de gigantes: Txolin (Félix Sarasa Aldareguia) y Sebastiana Nagore Etxeberria; y Juan de Berrio y Elvira de Izu. Completan el cuadro de figuras dos kilikis (Honoré Charles Reille (Gabatxo) y Frigia) y un zaldiko

Artikako konpartsan bi erraldoi bikote dira: Txolin (Felix Sarasa Aldaregia) eta Sebastiana Nagore Etxeberria; eta Juan Berriokoa eta Elvira Izukoa. Halaber, bi kiliki (Honoré Charles Reille -Gabatxo- eta Frigia) eta zaldiko bat daude.

Gigantes y kilikis con mucha historia

Historia handiko erraldoi eta kilikiak

Para hablar de los inicios de la comparsa de Artica hay que remontarse a 2011. Aquel año se propuso, por iniciativa de Ana Isabel Oteiza, la creación de una comparsa propia en Artica en la reunión pre-fiestas. Para que los personajes estuvieran vinculados con la historia de la localidad, las personas partidarias del proyecto solicitaron la colaboración de Patxi Fuertes, una persona muy cercana a Artica que se docu-

Artikako konpartsaren hastapenak 2011. urtekoak dira. Izan ere, urte hartan, Ana Isabel Oteitzaren ekimenez, Artikan berezko konpartsa bat sortzea proposatu zen, jaien aurreko bileran. Herriko historiarekin lotutako pertsonaia aukeratze aldera, ekimengileek Patxi Fuertesengana jo zuten, Artikarekin lotura handia baitzuen. Patxik informazioa bildu eta konpartsa lehen bi irudiak sortu zituen: Honoré

mentó y creó las dos primeras figuras de la comparsa: Honoré Charles Reille (Gabatxo) y Frigia, los dos kilikis del pueblo. Asimismo, se adquirieron toricos para que los txikis pudieran disfrutar de las carreras de toricos.

El paso definitivo llegó el 22 de enero de 2014. David Palacios -presidente de la comparsa-, Óscar Payán, Gustavo Moreno y Raúl Altuna registraron oficialmente la Comparsa de Artica en el Registro de Asociaciones del Gobierno de Navarra. También enviaron los nuevos presupuestos de gigantes al Concejo, que aprobó la construcción de dos figuras ligadas a la historia de Artica y creadas por Patxi Fuertes: los gigantes Txolín (Félix Sarasa Aldareguia) y Sebastiana Nagore Etxeberría, segunda esposa de Txolín.

De asiduo a las fiestas a guerrillero

Félix Sarasa, labrador y natural de Berriosuso nacido en 1768 se convertiría, a pesar de su analfabetismo, en alcalde de Artica. Hombre afable, muy conocido y querido en Pamplona y la montaña, dicen de él que no había fiesta o romería en la que no estuviese presente. En 1809, él y sus amigos tuvieron un enfrentamiento con una patrulla francesa en Pamplona, que se saldó con la muerte de un soldado francés. Tras el incidente, huyó y lideró una partida de guerrilleros que luchó contra la ocupación francesa hasta el final de la guerra.

Sarasa ha pasado a la historia con el sobrenombre de Txolín por ser "Zolinea" el nombre del caserío de su primera esposa y vecina de Artica, Catalina Sarasa Elizalde.

Charles Reille (Gabatxo) eta Frigia, herriko bi kilikiak. Era berean, zezentxoak erosi ziren hurrek zezentxoan aurrean laster egiteko.

Gero, konpartsa osatzeko urratsik garrantzitsuen 2014ko urtarrilaren 22an egin zen. Egun hartan, David Palacios -konpartsa buruak-, Óscar Payanek, Gustavo Morenok eta Raúl Altunak Artikako Konpartsa erregistratu baitzuten ofizialki Nafarroako Gobernuko Elkarte Erregistroan. Halaber, erraldoi berriak egiteko aurrekontua bidali zuten kontzejura eta Artikako historiari loturiko bi erraldoi egitea onetsi zen, biak ere Patxi Fuertesek onduak: Txolin (Felix Sarasa Aldaregia) eta Sebastiana Nagore Etxeberría, Txolinen bigarren emaztea.

Festazalea eta gerrillaria

Felix Sarasa, nekazaria, Berriogoin 1768an sortua, eskola handirik gabekoa, Artikako alkatea izan zen. Gizon atsegina izan zen, arras ezaguna Iruñean eta Mendialdean. Non festa edo erromeria, han haren zangoa, festazale amorratua baitzen. 1809an, Felixek eta adiskideek frantses patruila baten kontrako enfrontamendua izan zuten Iruñean eta, ondorioz, soldadu frantses bat hil zen. Istiluaren ondorioz, ihes egin eta gerrillari talde bat gidatu zuen; hantxe aritu zen borrokan frantsesen aurka gerra bukatu arte.

Sarasari Txolin esaten zioten eta horrela ere gaur egun. Izan ere, haren lehen emazte Catalina Sarasa Elizalderen Artikako sortetxearen izena "Zolinena" izan zen.



Nuevos miembros de la comparsa

En 2018, después de un extenso trabajo de documentación a cargo del que fuera concejal de Berrioplano e historiador Ioseba Gil, se creó una nueva figura: Juan de Berrio, personaje histórico del municipio, del siglo XVI, que era propietario del Palacio de Berriosuso y tierras colindantes. Un año más tarde en 2019, se sumó a la comparsa Elvira de Izu, su mujer, y en 2021 Rubén Platero, encargado de dar forma a los nuevos gigantes, creó un zaldiko. Este mismo año, en abril de 2022, Juan de Berrio y Elvira de Izu se han convertido en gigantes de goma para que el público infantil pueda disfrutar de ellos en casa.

Durante estos siete años, la Comparsa de Artica ha realizado numerosas salidas a los pueblos de la Cendea y ha participado en diversos actos organizados por el Ayuntamiento de Berrioplano, con quien tiene un convenio por el que recibe 4.000 euros, además de la cesión de un local municipal como almacén y de un camión para el traslado de sus figuras.

Konpartsa irudi berriak

2018an, Ioseba Gil historialari eta Berriobeitiko zinegotzi ohiak egindako dokumentazio-lan sakonaren ondorioz, irudi berri bat sortu zen: Juan Berriokoa, udalerriko pertsonaia historikoa, XVI. mendekoa, Berriogoin jauregiko jauna eta inguruko lurren jabea. Handik urtebetera, haren emazte Elvira Izukoaren irudia egin zuten. 2021ean, berriz, Rubén Platerok, hots, erraldoi berriak itxuratzeaz arduratu denak, zaldiko bat egin zuen. Aurtengo apirilean, bestalde, Juan Berriokoa eta Elvira Izukoa erraldioen gomazko irudiak egin dituzte, haurrak haiekin jostaketan aritzeko.

Zazpi urte honetan, Artikako Konpartsa hamaika aldiz arituda Zendeako herrietan eta, halaber, Berriobeitiko Udalak antolatutako ekitaldi sorta ederrean hartu du parte. Izan ere, konpartsak Udalarekin egina duen hitzarmenarekin bat, 4.000 euro jasotzen ditu urtean, udal areto bat erabiltzen du gauzak gordetzeko eta, kamioi bat ere, irudiak garraiatzeko.

OSASUN ETXEA / CENTRO DE SALUD



848 46 34 40

El **Consultorio médico** está ubicado en el Edificio Multisusos de Berrioplano y atiende a los vecinos y vecinas del municipio de Berrioplano.

Y recuerda que el **Servicio Consejo Sanitario** del Gobierno de Navarra atiende por teléfono y correo electrónico a cualquier duda médica o consulta - Tfno: **948 29 02 90** (de lunes a viernes de 14:30 a 21:30 y sábados, domingos y festivos de 9:00 a 21:00) - Correo electrónico (**enfconsue@navarra.es**)

Osasun kontsultategia
Berriobeitiko Erabilera Anitzeko Eraikinean kokaturik dago. Berriobeitiko udalerriko bizilagunak artatzen ditu, hitzordua emanda.

Eta gogoratu: **Osasun Kontseilurako Zerbitzuak** telefonoz eta posta elektronikoz erantzuten dio osasun arloko zalantza eta galdera orori. - Tel: **948 29 02 90** (asteleheneretik ostiralera, 14:30etik 21:30era, eta larunbat, igande eta jaiegunetan. 9:00etatik 21:00etara) - Posta elektronikoa (**enfconsue@navarra.es**)



Soco Lizarragaren “adiorik ez...”

Un “hasta siempre...” de Soco Lizarraga

Hamabost urtez Berriobeitiko bizilagunak artatu eta gero, Soco Lizarragak erretiroa hartu du. Lehenik Berriozarko Osasun Etxean aritu zen eta, gero, Berriobeitiko Kontsultategian. Joan baino lehen, gutun hunkigarria igorri digu agur esateko. Aldizkariaren bidez, onena opa diogu aro berri honetan.

Duela hamabost urte iritsi nintzen Berriozarko Osasun Etxera. Denbora, ordea, denontzat igarotzen baita eta, orain, 65 urterekin, iritsi zait zuei agur esateko tenorea, erretiroa hartzeko unea.

Dagoeneko hiru urte joan dira Berriobeitiko kontsultategia ireki zenetik, eta hara joatea erabaki nuen, herrietako jende gehiago artatzen nuelako Berriozarkoa bertakoa baino, eta beti hobetsi dudalako “pazienteez” ez aldatzea. Familiako medikuntzari esker, pazienteak denboran zehar laguntzeko aukera izan dut, etapa pertsonal guztietan, gaixotasun arinetan eta larrietan eta, zenbaitetan, bizitzaren amaieraraino. Hori dela eta, eta nahiz eta ez ditudan ezagutu niri egokitutako ia 1.700 pertsona guztiak... (zorionez osasuntsu dabilzanentzat!), errazagoa eta atseginagoa izan zait harremana pertsona ezagutzen duzunean. Horregatik aukeratu nuen Berriobeiti eta horregatik ere lan egin dut hain gustura.

Azken 6 hilabeteak, behin osasun etxeko zuzendaritza utzitakoan, “nire pazienteak” artatzen bakarrik aritzeko parada izan dut eta, azken lan-hilabete lasaiagoek eman didaten lasaitasunarekin noa. Espero dut zuen espektatibak bete izana (ez guztiak, jakina) eta, espero ere, pandemiak ekarritako zailtasunak gorabehera, nire lanean mantentzen saiatu naizen adinako begikotasunez izanen nauzuela gogoan. Egunerokotasunaz gozatzen jakitea opa dizuet, ez baitakigu etorkizunak zer ekarriko digun.

Soco Lizarraga

Familiako medikua Berriobeitin, Lotzan, Oteitzan, Añezkarren, Larragetan, Aristregin, Osinagan, Saratsan, Aldaban, Aritzen, Zuastin, Eritzen, Otsobin, Larunben eta Saratsaten.

Después de quince años atendiendo a los/as vecinos/as del municipio de Berrioplano, primero en el Centro de Salud de Berriozar y después en el Consultorio de Berrioplano, Soco Lizarraga se jubila. Antes de marcharse, ha querido enviarnos una emotiva carta de despedida. Desde la revista le deseamos lo mejor en su nueva etapa.

Llegué al Centro de Salud de Berriozar hace quince años, pero el tiempo pasa para todas y ahora, con 65 años, me toca despedirme de vosotras y vosotros y pasar a la jubilación.

Hace ya tres años que se construyó el consultorio de Berrioplano y elegí trasladarme a él porque atendía a más personas de los pueblos que de Berriozar y siempre he preferido no cambiar de “pacientes”. La medicina de familia me ha permitido ir acompañando a los pacientes a lo largo del tiempo, en las distintas etapas personales, desde enfermedades leves y graves y, en algunos de los casos, hasta el final de la vida. Por ello, y aunque no he llegado a conocer a las casi 1700 personas que he tenido asignadas... ¡por suerte para las sanas!, me ha resultado más fácil y agradable la relación cuando conoces a la persona. Por eso elegí Berrioplano y he trabajado tan a gusto.

Los últimos 6 meses, tras dejar la dirección del centro de salud, he podido dedicarme sólo a la atención a “mis pacientes” y me voy con la tranquilidad de unos meses de trabajo más relajados. Espero haber cumplido vuestras expectativas (no todas, claro) y que me recordéis con la cordialidad que he intentado mantener en mi trabajo, pese a las dificultades que ha supuesto la pandemia.

Os deseo que sepáis disfrutar el día a día porque no sabemos lo que nos depara el futuro.

Soco Lizarraga

Médica de Familia de Berrioplano, Loza, Oteiza, Añezcar, Larragueta, Aristregui, Osinaga, Sarasa, Aldaba, Ariz, Zuasti, Erice, Ochovi, Larumbe y Sarasate.

PROGRAMACIÓN DE VERANO / UDAKO PROGRAMAZIOA



Vuelve el teatro de calle a los pueblos



Kale antzerkia herrietara itzuliko da



La primera cita será el **5 de agosto** en **Larragueta (19:00)** con "Qué buen día", de Maite Guevara, un espectáculo de clown para personas de todas las edades con ganas de pasarlo bien. Su protagonista, Martina nos demostrará que quien sueña y abre bien los ojos puede ver un mundo de infinitas posibilidades.

El **26 de agosto**, el teatro se trasladará a **Berriosuso (18:30)** con "Chef Nature". La propuesta de Markeliñe nos invita a sentarnos en un restaurante al aire libre y con huerta propia donde los móviles, portátiles y tablets no tienen cabida. Ritmo, gestualidad e imaginación son los ingredientes de esta divertida obra. El **9 de septiembre** en **Añezcar (17:00)** Circo La Raspa presentará "Cataplum!", un número de circo y animación para todos los públicos en el que Torri di Chous y Richi di Chous hacen mil malabarismos para no hacer *Cataplum*.



Dos días más tarde, el **11 de septiembre** Ganso & Cía nos harán reír en **Elcarte (18:30)** con "Panoli Kabaretaprodia", un espectáculo circense en el que se mezclan magia, vodevil o equilibrismo en un popurrí de fracasos y algún que otro éxito de los protagonistas. La última parada será en **Loza el 16 de septiembre (18:30)** de la mano de Producciones Kinser y su "Fábrica de sueños". Kiny y Jano, padre e hijo en la ficción y en la realidad, rescatan en esta historia la importancia de los valores educativos y familiares con un mensaje claro: nada es fácil y el esfuerzo es imprescindible, pero también hay que desearlo con mucha fuerza.



Lehen hitzordua **Larragetan** izanen da **abuztuaren 5ean (19:00)**, Maite Guevarak "Qué buen día" clown ikuskizuna emanen baitu. Ederki pasatu nahi duten adin guztietako pertsonentzat da. Martina protagonistak erakutsiko digu amets egiten duenak eta begiak ongi irekitzen dituenak hamaika aukeraz beteriko mundu bat ikus dezakeela.

Abuztuaren 26an, antzerkia **Berriogoitira** iritsiko da **(18:30)**, "Chef Nature" lana-rekin. Markeliñek aire zabaleko jate-txe batean esertzeko gonbitea egingen digu, jate-txeak bere baratzea dauka, eta han ez dute lekurik mugikorrek, esku-ordenagailuek eta tabletek. Erritmoa, keinua eta irudimena dira lan dibertigarri horren osagaiak.

Irailaren 9an, Añezkarren (17:00), Circo La Raspak "Cataplum!" aurkeztuko du, hau da, zirkua eta animazioa jende guztiarendako. Torri di Chous eta Richi di Chous pertsonaiek mila malabarismo egingen dituzte Cataplum ez egiteko.

Bi egun geroago, **irailaren 11n**, Ganso & Cía taldeak irri eginaraziko digu **Elkarteen (18:30)**, "Panoli Kabaretaprodia" zirku-ikuskizunaren bidez. Magia, vau-devillea eta oreka-jokoak ikusgai; protagonisten porrot sorta ederra eta, tarteka, arrakastaren bat ere bai.

Azken emanaldia **Lotzan** izanen da, **irailaren 16an (18:30)** Producciones Kinser taldearen eskutik. "Fábrica de sueños" antzezlanean, Kiny eta Jano aita-semeak dira fikzioan eta errealitatean. Mezu argia zabalduko dute hezkuntza eta familia arloko balioez: ezer ez da erraza, eta ahalegina behar-beharrezkoa zaigu, baina hori ere indar handiz desiratu beharra dago.

HABANERA JAIALDIA / FESTIVAL DE HABANERAS

Kalitate handiko emanaldiak

Hiru abesbatza aritu ziren jaialdian joan den maiatzaren 7an, hots, Barañaingoa, Berriozarko Elkarrekin eta Iruñeko Viva la Música, eta dozena bat habanera eta polifonia-lan eman zituzten María de Maeztu Kultur Etxean. Abesbatza bakoitzak bi habanera eta bi polifonia-lan abestu zituen. Jaialdia Armonía Errondailako Ángel Indak antolatu zuen, Berriobetitiko Udalarekin elkarlanean.

Interpretaciones de gran calidad

Las corales Barañáin, Elkarrekin de Berriozar y Viva la Música de Pamplona interpretaron una docena de habaneras y obras polifónicas en el Festival que se celebró el pasado 7 de mayo en la Casa de Cultura María de Maeztu (Artica). Cada coral presentó dos habaneras y dos obras polifónicas. El festival fue organizado por Ángel Inda de la Rondalla Armonía, en colaboración con el Ayuntamiento de Berrioplano.



PASEOS SALUDABLES
IBILALDI OSASUNGARRIAK

12 JUNIO 2022 / 2022 EKAINA BERRIPLANO INFORMA / BERRIOBEITIKO AHOTSA



10 eta 20 lagunen artean elkartzen dira hilero Berriobeitiko Udalak Zendeako herrietan barna proposaturiko ibilaldi osasungarrietan. Horrela, bi ordu inguruz, 'pilatwalk' egiten dute, hau da, martxa nordikoa eta pilates uztartzen dituen modalitatea. Gainera, gure udalerriko txokoak ezagutzeaz gain, parte-hartzaile guztiak solasaldi goxoan aritzen dira

Entre 10 y 20 personas participan cada mes en los paseos saludables que propone el Ayuntamiento de Berriplano por los pueblos de la Cendea. Durante aproximadamente dos horas practican 'pilatwalk', una modalidad en la que combinan la marcha nórdica y el pilates mientras conocen distintos rincones del municipio y disfrutan de la charla con el resto de participantes.

Ibilaldiak Zendea barna, osasun eta adiskidetasun bide

Paseos por la Cendea, fuente de salud y de amistad

Euriak, elurrak eta hotzak ez dituzte ibilaldi osasungarriak eragotzi, eta aurtten, hilaren lehen ostiraletan egin dira, 10:00etan abiatuta. Ekainaren 3a, eguna eguzkitsu heldu da eta, horrek animaturik, hoguei lagun inguru elkartu dira Berriobeitiko erabilera anitzeko eraikinean, hitzorduari erantzunez. Zapatila erosoek eta eskumakilez gain, gaur behar-beharrezkoak izanen dira ura eta txanoa, goiz-goizetik sumatzen baita eguzkiak bazterrak berotuko dituela.

Egunero bezala, hasteko eta bat, luzamendu-ari- ketak egiten dira; oraingo honetan, Berriobeiti

Ni la lluvia, ni la nieve, ni el frío han impedido que los paseos saludables se lleven a cabo cada primer viernes de mes a las 10:00 en este 2022. El 3 de junio el día amanece soleado y eso anima a cerca de una veintena de personas a acudir a la cita en el edificio multiusos de Berriplano. Además de zapatillas cómodas y bastones, hoy el agua y la gorra serán imprescindibles porque el calor ya se deja sentir desde primera hora.

Como todos los días, se comienza con unos ejercicios de estiramientos, en este caso en los

Parkeko lorategietan. Berotzea bukatzen denean, **Juan Andrés García** monitoreak martxaren teknika azaltzen die gaur lehen aldiz etorritakoei, ibilbidearen inguruko txantxaren bat edo beste tartekatuta. “Gaur, Ezkaba igotzea egokitu zaigu”, iragarri die, baina berehala azaldu die ibilaldi erraza izanen dela, joan-etorria Berriozarko alde zaharreraino. Poliki-poliki, taldea Aitzoango bidean doa aurrera. Taldea gero eta gehiago luzatzen da, jendea solasean gustura ari den bitartean. Bidean astirik izanen da edateko eta pilates egiteko. Gaur, gainera, bazkaltzera geldituko dira.

Taldekieen artean, badira gazteak eta, beste batzuk, berriz, adinez aurrera doazanak. Horrela, Artika Berriko **Emily Chang**ek 20 urte ditu. **Javier Huartek** (Elkarte) eta **María Ángeles Curialek** (Berriogiti), berriz, esan digute kintoak direla -69-, eta bada 70 urtetik gorakorik eta, are gehiago, inoiz-edo 80 urtetik gorako jendea ere etorri izan da. Gehienak emakumeak dira, baina ateraldi batzuetan gaurkoan baino gizon gehiago ibili dira. Haietako asko Juanek zuzendutako pilates udal jardueran ari dira, baina gidariak azpimarratu nahi izan du ibilaldiak jende guztiarendako direla, eta doan, jakina. “Duela hiru urte hasi ginen eta oso ongi funtzionatzen du –esan digu–. Batez beste, 12 lagun etortzen dira, eguraldiaren arabera, eta askok errepikatzen dute. Martxa nordikoa kirol zoragarria da gorputzeko hainbat atal lantzeko. Gainera, tarteka bidean gelditu eta pilates ariketak egiten ditugu, eskumakilak erabiliz. Horri ‘pilatwalk’ esaten zaio eta martxa bera baino hobea da”.

Bakoitzak bere eskumakilak eraman behar ditu; bestela, antolatzaileek utziko dizkiote. Javier Huartek, adibidez, eskumakilak erosi ditu, erabilgarriak direla ikasi duelako: “Egunero joaten naiz ibiltzera eta, lehenago, makila bat bakarrik erabiltzen nuen, baina ikusi dut askoz ere erosoagoa dela biekin joatea. Egia esateko, ez naiz sekulan udal jardueretan aritu orain arte eta poz-pozik nago, ez bakarrik ariketa fisikoa egiten delako, baizik eta era berean jendea ezagutzen duzulako eta solas goxoan tarte atsegina pasatzeko aukera duzulako”. María Ángeles Cuiral iritzi berekoa da: “Ateraldi guztietara etorri naiz, huts egin gabe, oso pozik bainator. Batetik, on egiten didalako nabarmen eta, bestetik, oso jende jatorra dugulako eta arras ongi moldatzen gara”.

Ibilaldiek, gainera, badute bestelako erakargarritasunik, naturaz gozatzeko aukera ematen baitute eta, zenbaitek, gainera, Zendeako txoko ezezagunak ezagutu dituzte. “Niri, adibidez, Lotzako ibilaldia gustatu zitzaidan aunitz –esan digu **Idoia Tellaetxe** Aitzoangoak–; taldekide batzuek, gainera, ibiltzen garen lekuak eta bideak ezagutzen dituzte eta istorioak kontatzen dizkigute”.

Taldeko gazteena Emily da eta gozamen ederra zaio aire zabalean ibiltzea: “arratsaldeetan, unibertsitatera noa eta goizeko ibilaldiak lasaigarri zaizkit. Zorionez, inguru aski laua da, aldapa txikiren bat kenduta; beraz, edonork egiteko modukoa. Ni gustura nago nire izebarekin hizketan edota gainerako taldekideekin”.

Ibilaldiak oso arrakastuak direnez, hainbat parte-hartzailek ez dute sekulan huts egiten eta poz-pozik leudeke, maiztasun handiagoz egiten balira: hamabostean behin edo baita astean behin ere.

jardines del Parque Berrioplano. Cuando finaliza el calentamiento, el monitor **Juan Andrés García** explica la técnica de la marcha a las nuevas incorporaciones y bromea acerca del recorrido. “Hoy toca subida a Ezkaba”, les anuncia, pero enseguida les explica que será un paseo sencillo hasta el casco antiguo de Berriozar, y vuelta, claro. Poco a poco el grupo comienza a marchar camino de Aizoain y se va estirando mientras unas y otros charlan animadamente. Por el camino habrá tiempo para detenerse a beber o practicar pilates y, ya de vuelta, hoy tienen prevista una comida.

En el grupo caminan personas de edades muy diversas. **Emily Chang**, de Nuevo Artica, tiene 20 años, mientras que **Javier Huarte** (Elkarte) y **María Ángeles Curial** (Berriosuso) nos cuentan que son

quintos -69- y hay quien supera los 70 e incluso, en alguna ocasión, los 80. La mayoría son mujeres, aunque ha habido salidas con más presencia masculina que la de hoy. Muchas son alumnas de la actividad municipal de pilates que dirige Juan, pero éste recalca que los paseos son actividades gratuitas abiertas a toda la población. “Comenzamos hace tres años y está funcionando muy bien –comenta–. Suele acudir una media de 12 personas, dependiendo del tiempo, y muchas repiten. La marcha nórdica es un deporte fantástico que trabaja distintas partes

del cuerpo. Además, lo combinamos con paradas en las que hacemos ejercicios de pilates utilizando los bastones. Es lo que se llama ‘pilatwalk’, todavía más completo que la marcha”.

Los bastones los puede traer cada persona y, si no es así, la organización le presta unos. Javier Huarte, por ejemplo, ha adquirido unos porque ha descubierto su utilidad: “Suelo ir a andar a diario y antes empleaba solo un bastón, pero he comprobado que ir con los dos es mucho más cómodo. La verdad es que no había participado en ninguna actividad municipal hasta ahora y estoy encantado, no solo por el ejercicio físico, sino porque te da la oportunidad de conocer gente y pasar un rato agradable charlando”. De la misma opinión es María Ángeles Cuiral: “No he faltado a ninguna salida porque vengo muy contenta. Por una parte, me siento de maravilla y, por otra, tenemos un grupo de gente muy majo en el que nos llevamos muy bien”.

Otro de los atractivos de los paseos es que permiten disfrutar de la naturaleza y, para algunas personas, descubrir rincones de la Cendea que desconocían. “A mí me gustó mucho el paseo de Loza, por ejemplo, –comenta **Idoia Tellaetxe**, de Aizoain–; además, hay integrantes del grupo que conocen los lugares y caminos que visitamos y nos cuentan historias”.

La benjamina del grupo, Emily, también disfruta de los paseos al aire libre. “Por las tardes voy a la universidad y estos paseos de mañana son una manera de relajarme. Tenemos la suerte de que la zona es bastante llana, salvo alguna pequeña cuesta, así que cualquiera puede hacerlo. Yo me lo paso bien charlando con mi tía, que viene conmigo, o con el resto de personas del grupo”.

Tal es el éxito de los paseos, que varias personas no faltan nunca la cita y dicen que estarían encantadas si la periodicidad fuera mayor: quincenal o incluso semanal.



OSPAKIZUNA / CELEBRACIÓN

Euskararen
egun handiaEl euskera vivió
su día grande

Eguraldia oso aldekoa izan ez bazen ere, hau da, goizean bero zakarra, arratsaldean haize handia eta ilunabarrean ekaitza, Berriobeiti Zendeako bizilagunek ederki gozatu zuten Euskararen Jaia, jardueraz beterik etorri baitzen.

Ekitaldia antolatu zenean, urtarrilean, Covid gaitza oraindik ere indarrean zegoen; beraz, badaezpada ere, Euskararen Jaiaren ohiko moldea aldatu eta, aurten, ez da herri bazkaririk izan. Ekitaldiak, gainera, Berriobeitin eta Artikan egin ziren, leku bakarrean egin ordez. Ondorioz, euskara bera eta jaiaren oihartzunak are gehiago zabaldu ziren Zendea barrena. Goizean, ekitaldi gehienak Berriobeitin egin ziren: **erraldoiak, dantzak, musika, herri kirolak eta bertsolaria.**

Artikan, bestalde, Ametza abesbatza izan zen aurrena eta, arratsaldean, berriz, ohiko jendeari Artika Berri auzoko bizilagun aunitz batu zitzaizkion. Adin honetako eta hartako haurrek jolasak eta tailerrak gozatu zituzten era bateko zein besteko gaien inguruan.

Gabezin taldeak dantzaldia girotu ondoren, Asier Burguete DJ-aren txanda iritsi zen. Golazen serieko protagonistak haur guztiak jarri zituen dantzan eta jauszika, baita gatzetxoak eta gurasoak ere. Horra jai bukaera bikaina udari ongietorria emateko!



Aunque el tiempo no ayudó mucho - temperaturas sofocantes por la mañana, viento fuerte por la tarde y tormenta por la tarde-noche-, los y las vecinos/as de la Cendea de Berrioplano vivieron una Fiesta del Euskera cargada de actividades.

En el momento de organizar el evento, allá por enero, con el Covid aún muy presente, por precaución se decidió modificar el formato habitual de la Fiesta del Euskera. Es por ello que en esta edición no hubo comida popular y los actos del Día del Euskera se desarrollaron en dos puntos diferenciados: Berrioplano y Artica. Este desdoblamiento permitió que la presencia del euskera y los ecos de la fiesta se exten-

diesen aún más por la Cendea. Por la mañana, el grueso de los actos se concentró en Berrioplano, con **gigantes, danzas, música, deporte rural y bertsolaris.**

En Artica la fiesta comenzó de la mano de la **coral Ametza**, y a la tarde, al público habitual se sumó una parte del vecindario del barrio de Nuevo Artica. Niños y niñas de diferentes edades disfrutaron de **juegos y talleres** con diferentes temáticas.

Tras los **bailables con Gabezin**, llegó la sesión del **DJ Asier Burguete**, protagonista de la serie Golazen, que consiguió arrancar bailes y saltos a txikis, adolescentes, padres y madres. ¡Un magnífico fin de fiesta para dar la bienvenida al verano!

DIRULAGUNTZAK / SUBVENCIONES

Euskara ikasteko laguntzak

2021eko uztailaren 1etik 2022ko ekainaren 30era bitarte euskara ikasteko ikastaroetan aritu diren Berriobeitiko udalerriko bizilagunek dirulaguntza eskatzeko aukera izanen dute datorren **uztailaren 4ra bitarte**, udal erregistroan.

Deialdiaren bidez, Udalak euskararen ikaskuntza bultzatu nahi du, horrek eragiten dituen gastuak neurri handian ordainduz.

Laguntzak errentaren arabera ematen dira eta % 70etik % 100era bitartekoak izan daitezke.

*Argibideak, Euskara Zerbitzuan
(948 30 31 39 / euskara@berriobeiti.eus)*

Ayudas por estudiar euskera

Los vecinos y vecinas del municipio de Berrioplano que hayan asistido a cursos de aprendizaje de euskera entre el 1 de julio de 2021 y el 30 de junio de 2022 podrán solicitar una subvención **hasta el próximo 4 de julio** en el Registro del Ayuntamiento. Por medio de esta convocatoria, el Consistorio busca impulsar el aprendizaje del euskera, financiando en gran parte los gastos que genera.

Las ayudas se conceden en función de la renta y pueden ir desde el 70 hasta el 100%.

*Más información en el Servicio de Euskera
(948 30 31 39 / euskara@berriobeiti.eus)*

Dirulaguntzak udako kanpaldietarako

Udalak berriz ere atera du beken deialdia Berriobeitiko udalerritik kanpo egiten diren euskarazko udalekuearako. Eskeraek irailaren 1etik 30era eskatu beharko dira Udal Erregistroan. Laguntza errentaren arabera emanen da eta udalekuaren zenbateko guztiaren % 40 ere izan daiteke.

*Argibideak, Euskara Zerbitzuan
(948 30 31 39 / euskara@berriobeiti.eus)*

Subvenciones para los campamentos de verano

El Ayuntamiento ha vuelto a convocar las becas para los campamentos de verano en euskera que se desarrollan fuera del municipio de Berrioplano. Las solicitudes podrán presentarse **del 1 al 30 de septiembre** en el Registro municipal. La ayuda, según las rentas, podría llegar al 40% del importe total del campamento.

*Más información en el Servicio de Euskera
(948 30 31 39 / euskara@berriobeiti.eus)*

2022-23 IKASTURTEA / CURSO 2022-23



54 ikasle berri Musika Eskolan

Orreaga Musika Eskolak 54 ikasle berri izanen ditu 2022/2023 ikasturtean; haietako 22, 4 eta 6 urte bitartekoak. Kantua izan da irakasgairik eskatuena eta, ondotik, honako instrumentu hauek: gitarra klasikoa, pianoa, gitarra elektrikoa, trikitixa, akordeoia, bateria eta perkusioa. Eskolak eskatu du jende gehiagok eman dezala izena haize-instrumentuetan, eskola barneko musika-talde handienak mantentzeko. Izan ere, 20 instrumentu eskainirik, 8 bakarrik eskatu dira. Hori dela eta, Musika Eskolak instrumentua utziko dio lehen ikasturtean haize-instrumentu batean matriculatu denari.



La Escuela de música Orreaga arrancará el curso 2022-23 con 54 alumnos y alumnas nuevos/as, de ellos 22 de edades entre los 4 y 6 años.

Los instrumentos más solicitados han sido canto (el más demandado), guitarra clásica, piano, guitarra eléctrica, trikitixa, acordeón, batería y percusión. Desde la Escuela lanzan un llamamiento para que aumenten las inscripciones de instrumentos de viento para poder seguir manteniendo sus agrupaciones más potentes, ya que de los 20 instru-

54 nuevas alumnas y alumnos en la Escuela de Música

Matrikulazioa epetik kanpo ere zabalik

Haize-instrumentuak aukeratzen dituzten ikasleak behar direnez bandak eta musika-taldeak osatzeko, Eskolak matrikulazio epea luzatu du. Beraz, epetik kanpo egonda ere, Musika Eskolan matrikulatu nahi baduzu, idatzi posta bat **orreagamusika@gmail.com** helbidera.

Bestalde, aurtan ere, Musika Eskolako ikasleek parada ederra izan dute musikan iaioitasunez moldatzen direla erakusteko, maiatzaren 3tik ekainaren 16ra entzunaldiak egin baitira hainbat agertokitan, hala nola Musika Eskolan bertan, Artikako plazan eta Artikako La Ventana tabernan.

mentos ofertados, solo han sido demandados 8. Por eso, a todo el que se matricule en un instrumento de viento la escuela de música le dejará el instrumento durante su primer curso.

Matriculación abierta fuera de plazo

La necesidad de incorporar alumnado que elija instrumentos de viento y puedan completarse bandas y agrupaciones variadas ha llevado a la escuela a ampliar el plazo de matriculación. Si estás interesado/a en matricularte en la escuela de música fuera de plazo, escribe un correo a la siguiente dirección: **orreagamusika@gmail.com**.

Por otro lado, un año más, el alumnado de la escuela de música tuvo la oportunidad de demostrar sus habilidades musicales en las audiciones que se celebraron del 3 de mayo al 16 de junio en distintos escenarios (escuela de música, plaza de Artica y bar La Ventana de Artica).

KIROLAREN EGUNA / DÍA DEL DEPORTE

Arrakastatsua,
bai ikuslez bai
parte-hartzailezÉxito de asistencia
y participación

A pesar del intenso calor, los y las vecinas del municipio de Berrioplano se unieron a la fiesta del deporte el pasado 21 de mayo y disfrutaron de una jornada cargada de actividades. Por la mañana, la pista deportiva de Artica acogió el muro de escalada, un circuito de karts, la presentación del equipo ciclista Berritxaco y los juegos de iniciación de ciclismo, patinaje y atletismo, que acogieron a numeroso público infantil. Los/as txikis no desaprovecharon la oportunidad de subirse a los patines y a la bici, o marcarse una carrera al mismísimo estilo del campeón del mundo de maratón Martín Fiz.

En la plaza nueva de Artica, 30 valientes desafiaron a las altas temperaturas y participaron en una masterclass de zumba, que, debido

al calor, tuvo que compartir protagonismo con los botellines de agua fría que recibieron continuamente los y las participantes. A las 13:00 tuvo lugar la entrega de los galardones deportivos del Ayuntamiento. En esta segunda edición han recaído en el vecino de Artica del club Korrikolaris Iñaki Hernández, atleta y ciclista con discapacidad que ha alcanzado grandes logros, como su participación en tándem adaptado en la Titan Desert de Marruecos con el equipo de Aspace Navarra; en Maider Irisarri, de Añezcar, que finalizó su carrera deportiva en Osasuna en 2020. La delantera fue pionera en el deporte femenino al convertirse en la primera mujer en jugar en la liga Reto Iberdrola después de ser madre; y el Club Articapatín, que

zuen tandemean, Aspace Navarra taldearekin; bestalde, 2020an Osasunan kirol ibilbidea bukatu zuen Añezkarko Maider Irisarri ere eman diote saria. Aurrelaria aitzindaria izan zen emakumezkoen kirolean, lehen emakumea izan baitzen Reto Iberdrola ligan jokatzeko, ama izan ondotik; eta Articapatín klubak ere eskuratu du saria, 5 urtean doi ederki hazi baita eta oinarriko kirola bultzatu du, prestakuntzan oinarriturik, lehia bazterrean utzi gabe. Sekulako giroa izan zen, aperitiboaren orduan egin baitzen eta, sarien arrimuan, jende aunitz bildu zen.

Arratsaldean, jende ugari elkartu zen Berribeitiko pilotalekuan, udalaren kirol eskolatan ari diren 240 haurren erakustaldia gozatzeko: pilota, hiri-dantza, taekwondo, judo, gimnasia erritmikoa, txiki zumba eta kick boxing. Maiatzaren 22an, Mendi Film jaialdiaren Mendi tour ziklo ibiltaria egin zen, mendiari, abenturari eta naturari buruzko filmak ikusteko; proiektzio ikusgarriez gain, solasaldia egin zen jaialdiaren ordezkariekin.

en tan solo 5 años ha experimentado un gran crecimiento y ha impulsado el deporte base con un enfoque formativo sin renunciar al competitivo. El ambiente fue inmejorable, ya que coincidió con la hora del aperitivo y nadie quiso perderse la cita. Por la tarde, el frontón de Berrioplano acogió a numeroso público que disfrutó de las exhibiciones de los 240 niños en total de las escuelas deportivas municipales de pelota urbana, taekwondo, judo, gimnasia rítmica, judo, txiki zumba y kick boxing. El 22 de mayo, se celebró el Mendi tour, el ciclo itinerante de cine de montaña, aventura y naturaleza del Mendi Film, con espectaculares proyecciones y una charla-colquio con los representantes del festival.

en tan solo 5 años ha experimentado un gran crecimiento y ha impulsado el deporte base con un enfoque formativo sin renunciar al competitivo. El ambiente fue inmejorable, ya que coincidió con la hora del aperitivo y nadie quiso perderse la cita. Por la tarde, el frontón de Berrioplano acogió a numeroso público que disfrutó de las exhibiciones de los 240 niños en total de las escuelas deportivas municipales de pelota urbana, taekwondo, judo, gimnasia rítmica, judo, txiki zumba y kick boxing. El 22 de mayo, se celebró el Mendi tour, el ciclo itinerante de cine de montaña, aventura y naturaleza del Mendi Film, con espectaculares proyecciones y una charla-colquio con los representantes del festival.

en tan solo 5 años ha experimentado un gran crecimiento y ha impulsado el deporte base con un enfoque formativo sin renunciar al competitivo. El ambiente fue inmejorable, ya que coincidió con la hora del aperitivo y nadie quiso perderse la cita. Por la tarde, el frontón de Berrioplano acogió a numeroso público que disfrutó de las exhibiciones de los 240 niños en total de las escuelas deportivas municipales de pelota urbana, taekwondo, judo, gimnasia rítmica, judo, txiki zumba y kick boxing. El 22 de mayo, se celebró el Mendi tour, el ciclo itinerante de cine de montaña, aventura y naturaleza del Mendi Film, con espectaculares proyecciones y una charla-colquio con los representantes del festival.

FUTBOLA / FÚTBOL



Osasunaren bisita. Osasunako lehen taldeetako lau jokalaririk solasean aritu ziren joan den martxoaren 31n, Artikako María de Maeztu Kultur Etxean: Lucas Torró, María Blanco, Miriam Rivas eta Iñigo Pérez. Entzuleak Artikako, Berribeitiko eta Añezkarko futbol eskolako ikasleak izan ziren. Solasaldia dibertigarria izan zen zinez eta, horrez gain, jokalariek Osasunako opariak banatu eta argazkiak sinatu zituzten.

Visita de Osasuna. La Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) acogió el pasado 31 de marzo una charla de jugadores/as de la primera plantilla de Osasuna: Lucas Torró, María Blanco, Miriam Rivas e Iñigo Pérez. El acto reunió al alumnado de escuela de fútbol de Artica, Berrioplano y Añezcar, que disfrutó de una divertida tertulia en la que también hubo entrega de obsequios rojillos y firma de fotografías.

INSTALACIONES DEPORTIVAS / KIROL INSTALAZIOAK

Actividades para el verano

Udarako jarduerak

Este verano no van a faltar actividades y días especiales en la **Ciudad Deportiva de Artica** y en las **Instalaciones Deportivas de Berrioplano**. Tras el inicio de la temporada de verano el 11 de junio se presenta una campaña muy divertida. En ambas instalaciones habrá una programación especial con masterclass de **aquaboard**, **aquazumba**, **cardio box**, **body balance**, **talleres infantiles**, **juegos acuáticos**, o **Día de la magia**, entre otros. En el caso de la Ciudad Deportiva de Artica será los “Viernes divertidos” 24 de junio; 1, 22 y 29 de julio; y 5, 12, 19 y 26 de agosto. En las instalaciones deportivas de Berrioplano serán los “Miércoles locos” 29 de junio; 20 y 27 de julio; y 3, 10, 17, 24 y 31 de agosto.

El programa se desarrollará en exteriores y las actividades podrán ser aplazadas o suspendidas debido a condiciones climatológicas adversas.

En verano las instalaciones deportivas ofertarán **cursos intensivos de natación** (infantiles y adultos), **cursos deportivos** (infantil juvenil y adultos) y el **abono fitness verano** de la Ciudad Deportiva de Artica (más info en: www.ciudaddeportivaartica.es).



Uda honetan, jarduerak eta egun bereziak izanen dira **Artikako Kirol Hirian** eta **Berriobeitiko Kirol Instalazioetan**. Udaldea ekainaren 11n abiatuko da eta, itxura guztien arbera, uda dibertigarria izanen da benetan. Bi instalazioetan, izan ere, programazio berezia antolatuko da, **hots, aquaboard, aquazumba, cardio box, body balance, haur tailerrak, urretako jolasak** edo, **Magiaren Eguna**, besteak beste. Artikako Kirol Hirian, “Ostiral dibertigarriak” izanen dira. Honatz egunak: ekainak 24; uztailak 1, 22 eta 29; eta abuztuak 5, 12, 19 eta 26. Berriobeitiko Kirol Instalazioetan, berriz, “asteazken eroak”: ekainak 29, uztailak 20 eta 27; eta abuztuak 3, 10, 17, 24 eta 31.

Ekitaldiak atari zabalean egingen dira, baina eguraldi txarra egiten badu, atzeratu edo bertan behera utziko dira.

Udan, kirol instalazioetan hainbat ikastaro eskainiko dira: **igeriketako ikastaro trinkoak**

(haurrak eta helduak), kirol ikastaroak (haurrak, gazteak eta helduak) eta Artikako Kirol Hiriko udako fitness abonua (argibideak: www.ciudaddeportivaartica.es).

COMPETICIÓN / LEHIAKETA

Cross de Ezkidi en Añezcar

Este año damos la bienvenida a una nueva competición, el Cross de Ezkidi, que se celebrará el **domingo 25 de septiembre (12:00)**, coincidiendo con el **fin de semana del Día de la Cendea**. La carrera, organizada por la sociedad deportiva, y cultural Ezkidi y el Ayuntamiento de Berrioplano, partirá de Añezcar, pasará por caminos que discurren entre Añezcar y Larragueta, continuará por las faldas del monte Ezkidi y concluirá en Añezcar. Hay dos pruebas, una de 5 km y otra de 10. La carrera colaborará con Txiribuelta (acompañamiento a personas con discapacidad y necesidades complejas). Más información, en redes sociales.

Añezkarko Ezkidi Krosa

Aurten, lehen aldiz, Ezkidiko Krosa izeneko lasterketa jokatuko da, **irailaren 25ean, zehazki (12:00)**, **Zendearen Eguneko asteburuan**, hain zuzen ere. Ezkidi kirol eta kultur elkarteak nahiz Berriobeitiko Udalak antolaturik, lasterketa Añezkartik abiatu, Añezkar eta Larrageta arteko bideak zeharkatu, Ezkidi mendiko magalak gurutzatu eta Añezkarren bukatuko da. Bi proba egingen dira, 5 km-koa eta 10 km-koa. Lasterketa Txiribuelta ekimenarekin arituko da lankidetzan (desgaitasuna eta behar konplexuak dituzten pertsonen laguntza emateko ekimena). Argibideak, sare sozialetan.

CAMPAMENTO JUVENIL / GAZTE KANPALDIA

Cuenta atrás para “El Conquistador de la Cendea”



Una veintena de jóvenes de entre 12 y 16 años vivirá este verano una experiencia inolvidable en el campamento juvenil El Conquistador de la Cendea. La edición de este año se celebrará del 22 al 26 de agosto.

Además de realizar juegos y pruebas de superación, los y las participantes aprenderán a disfrutar de la Cendea y sus paisajes, ya que cada día el campamento se establece en un pueblo diferente y se utilizan las casas concejales y/o frontones para pernoctar, para comer y para realizar distintas actividades. Las mañanas se dedicarán a recorrer entre 8 y 12 kilómetros para desplazarse de un concejo a otro, y las tardes se reservarán para superar las distintas pruebas y actividades deportivas al más puro estilo del Conquistador (gymkhanas, pruebas físicas, orientación, tirolinas...).

“Zendearen Konkistatzailea”-ren atzera kontua



12 eta 16 urte arteko hogeitaz gazte inguruk esperientzia zoragarria biziko dute uda honetan, “Zendearen Konkistatzailea” gazte kanpaldian. Aurten, zehazki, abuztuaren 22tik 26ra egingen da.

Probak eta jokoak egiteaz gain, parte-hartzaileek Zendeako txokoak eta paisaiak gozatu dituzte, egunero kanpamentua herri batean jarriko baita. Kontzeju etxeak edota pilotalekuak erabiliko dira lo egiteko, jateko eta bestelako jarduerak egiteko. Goizetan, 8 eta 12 kilometro artean egingen dituzte, herritik herrira joateko eta, arratsaldeetan, berriz, kirol proba eta jardura gogorak gainditu beharko dituzte, telebistako saio ospetsuan bezala (ginkanak, proba fisikoak, orientazioa, tirolinak eta beste).

PATRIMONIO ARTÍSTICO / ARTE ONDAREA



Situada a la entrada del pueblo, la iglesia de Loza está dedicada a San Martín de Tours. Data del siglo XIII y ha sufrido diversas restauraciones. La más importante se llevó a cabo en el siglo XIX para reparar los daños ocasionados por el derrumbe de la pared de la torre sobre la bóveda a consecuencia de las guerras carlistas.

La iglesia, realizada en piedra, es de nave única, con cabecera de testero recto y con torre campanario situada a los pies. En su interior, destacan una talla de la Virgen con el Niño románica con ciertos rasgos que la acercan al gótico temprano (primera mitad del siglo XIII), en posición sedente y en buen estado de conservación; y un grupo que representa a San Martín repartiendo su capa con el pobre, de carácter popular, y que pertenece a la época barroca.

La edificación anexa a la iglesia, antigua casa parroquial, es en la actualidad la Casa del Concejo y sociedad (Artabil).



Iglesia San
Martín de
Tours de Loza

Lotzako San
Martin Tourse-
koaren eliza

Herriaren sarreran kokaturik, Lotzako eliza San Martin Toursekoari dago eskainia. XIII. mendean eraikia, hainbat berrikuntza lan egin zaizkio. Garrantzitsuenak, XIX. mendean. Izan ere, karlistaldien ondorioz, dorreko horma gangaren gainera erori zen eta kalteak konpondu behar izan ziren. Hartz egina, nabe bakarra du, buruaren aurrealdean zuzena da eta kanpandorra oinetan dago. Barnealdean, Ama Birjina eta Haurraren taila erromanikoa da nabarmentzekoa, baina badu gotiko goiztiarrera hurbiltzen duen ezaugarriak (XIII. mendean lehen erdia); eserita dago eta ongi kontserbatua. San Martin ere irudikatua dago, bere kapa behartsu batekin banatua duela; herri-tankerako irudia da, barroko garaikoa.

Eliza ondoko eraikina apez-etxea izan zen. Gaur egun, berriz, Kontzeju Etxea eta Artabil elkarteak.

BERRIOBETI ZENDEAKO KALEAK
CALLES DE LA CENDEA DE BERRIOPLANO

MARÍA BAYO KALEA (ARTIKA BERRI) / CALLE MARÍA BAYO (NUEVO ARTICA)



María Bayo (Fitero, 1961) soprano ospetsua da, oraindik ere kantuan ari dena, nazioartean ibilbide nabarmena egindakoa hala operan eta zartzuelan nahiz kantu klasikoan. Pablo Sarasate Kontserbatorioan prestakuntza hasi ondoren, lehen emanaldiak egin zituen bakarlari gisa Iruñeko Orfeoian eta Iruñeko Katedraleko Musika Kaperan. Ondoren, Nafarroako Gobernuak beka emanik, Alemaniako Hochschule für Musik eskolan ikasi zuen. 1988an famatu zen nazioartean, lehen saria eskuratu baitzuen Vienako Ganbera Operako Belvedere lehiaketan. Hainbat sari jaso ditu bere ibilbidean, hala nola Kulturaren Biazako Printzea Saria 2002an, Musikaren Sari Nazionala 2009an eta Arte Ederretako Merezimenduen Urrezko Domina, 2020an.

María Bayo (Fitero, 1961) es una prestigiosa soprano, todavía en activo, que ha desarrollado una destacada carrera internacional como intérprete de ópera, zarzuela y canción clásica. Tras iniciar su formación en el Conservatorio Pablo Sarasate, ofreció sus primeras actuaciones como solista con el Orfeón Pamplonés y en la Capilla de Música de la Catedral de Pamplona. Posteriormente estudió con una beca del Gobierno de Navarra en la Hochschule für Musik (Alemania). Su consagración internacional llegó en 1988, al conseguir el primer premio en el concurso Belvedere de la Ópera de Cámara de Viena. Entre otros reconocimientos, en 2002 recibió el Premio Príncipe de Viana de la Cultura, en 2009 el Premio Nacional de La Música y en 2020 la Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes.



FAUNA

KOARTZATXO ITZAINA

Koartzatxo itzaina Lotzako aintzirako espezie arrunt samarren artean dago eta, hala ere, ez zaio erraz antzematen. Izan ere, zenbaketetan ez da ale gehiegi agertzen (30 alekoa da inoiz egindako erregistrorik handiena). Gehienetan, ez dira 5 baino gehiago zenbatzen edota, gehienez jota, 10. Urteko hilabete guztietan ikus daiteke, uztailean eta abuztuan izan ezik. Ekainean ere gutxi-gutxi dabil. Ez da sekulan egiaztatu aintziran ugaltu denik.

Izenak dioten bezala, ardeidoen taldekoa da. Talde horretako 3 espezieak zuriak dira, baina bakoitzak bere bereizgarriak ditu; beraz, aise ezagutuko ditugu. Koartzatxo itzaina, adibidez, 3en arteko txikiena da; gero, koartzatxo txikia dator, eta azkenik, koartzatxo handia, koartzta hauskararen tamainakoa baita eta, beraz, beste biak baino nabarmen handiagoa. Azken horren hegaldiak ere antz handixkoa du koartzta hauskararenarekin. Bi ezaugarri ongi bereizten dute koartzatxo itzaina koartzatxo txikiarengandik: izan ere, koartzatxo itzainak horia du mokoa, eta besteak, berriz, beltza. Eta alderantziz, koartzatxo txikiaren oinak horiak dira, eta koartzatxo itzainarenak, berriz, beltzak. Espeziea Lotzako aintziran ugaltzen ez bada ere, Nafarroako hegoaldeko zenbait aintziratan bai.

Koartzatxo itzainak aziendaren ondoan egotea maite du. Beraz, maiz ikusiko dugu etxe-abereen ondoan, Lotzan ere bai. Hezeguneeekin lotura txikiena duen koartzta da, baina ugariena da larratzeko belardietan, aziendaren ondoan.



Testua: Ignacio Deán (Gorosti Natur Zientzi Elkarte) **Argazkia:** Gonzalo Deán

LA GARCILLA BUEYERA

La garcilla bueyera es una de esas especies que es relativamente común en la balsa de Loza y, sin embargo, pasa bastante desapercibida. Los conteos no suelen ser muy abundantes (el mayor registro contabilizado es de 30 ejemplares). Lo más frecuente es que no pase de los 5 o como mucho hasta 10. Puede ser observada en todos los meses del año excepto en julio y agosto. En junio también es escasa su presencia. No se ha constatado nunca su reproducción en la balsa.

Como su nombre indica, pertenece al grupo de las ardeidas y en este grupo hay hasta 3 especies que son blancas, aunque las tres presentan características que hacen muy fácil su reconocimiento. La garcilla bueyera es la más pequeña de las 3, seguidamente va la garceta común y finalmente la garceta grande, que es del tamaño de una garza real y, por lo tanto, claramente mayor que las otras dos. También el vuelo de esta última se parece bastante a la garza real. Hay dos características que distinguen bien a la garcilla bueyera de la garceta común: la garcilla bueyera tiene el pico amarillo y la garceta común negro. Y, al revés, la garceta común tiene los pies amarillos y la garcilla bueyera negros.

Aunque la especie no se reproduce en la balsa de Loza, sí lo hace en otras balsas del sur de la comunidad de Navarra. La garcilla bueyera se caracteriza por su apego al ganado. Es frecuente verla, también en Loza, en compañía del ganado doméstico. Es la garza menos asociada a las zonas húmedas pero la más común en praderas de diente en compañía de ganado.

Texto: Ignacio Deán (Sociedad de Ciencias Naturales Gorosti) **Fotografía:** Gonzalo Deán

Un verano sin incendios

Con la llegada del verano, se dispara el riesgo de incendios forestales en nuestros montes. La Orden Foral que regula el uso del fuego en suelo no urbanizable (Orden Foral 237/2017, de 4 de julio) prohíbe hacer fuego entre el 15 de junio y el 15 de septiembre en terrenos agrícolas enclavados en terrenos forestales y en terrenos agrícolas a una distancia inferior a 100 metros de una masa forestal, arbolada o de matorral, cuya extensión sea superior a 5 hectáreas; y prohíbe otras quemaduras en terrenos agrícolas de secano (quemadura de restos vegetales, restos de poda u otros). Asimismo, se aconseja respetar las recomendaciones generales para evitar la propagación de incendios forestales, como extremar el cuidado con las colillas y cerillas en espacios abiertos y evitar el abandono de objetos de cristal, como botellas, en el campo.

El Ayuntamiento se reserva el derecho a sacar un bando municipal para prohibir el uso del fuego en zonas urbanas y vías públicas que colindan con rastrojeras y zonas arboladas en caso de riesgo extremo.



Surik gabeko uda

Udaren etorrerarekin, sua izateko arrisku handi-handia izaten da gure mendietan. Lurzoru urbanizazinean suaren erabilera arautzen duen Foru Legeak (237/2017 Foru Legea, uztailaren 4koa) sua egitea debekatzeko du ekainaren 15etik irailaren 15era oihanen artean kokatuta dauden nekazaritzako lurretan, eta oihan, zuhaitzi edo sasitza batetik 100 metro baino hurbilago dauden nekazaritzako lurretan, haien azalera 5 hektarea baino handiagoa denean; eta debekatu ere lehorreko lurretako beste erreketak batzuk (landare hondarrak, inausketen hondarrak eta beste batzuk erretzea). Era berean, gomendio orokorrak betetzeko aholkua eman da mendian surik ez izateko, hala nola zigarro-puntak eta pospoloak kontu handiz erabiltzea toki irekietan, eta kristalezko gauzakirik ez uztea mendian; botilak, adibidez.

Muturreko arriskua dagoenean, Udalak udal banda argitaratzeko eskubidea dauka suaren erabilera debekatzeko, betiere uztongoekin edo inguru zuhaitzuekin mugakide diren hiri-eremuetan eta bide publikoetan.



Kirolaren jaia : Fiesta del deporte

